

DE **Bedienungsanleitung**
 Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

EN **Operating instructions**
 Hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung des Handsenders finden Sie im Internet unter www.hoermann.com

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungen sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
- Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.
- Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

⚠️ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 7

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden! Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

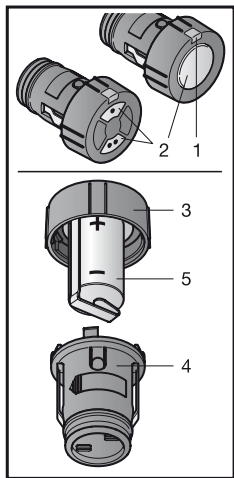
- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.

- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Handsender HSZ 1 BiSecur oder Handsender HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V Batterie, Typ: CR2
- Bedienungsanleitung

4 Beschreibung des Handsenders HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

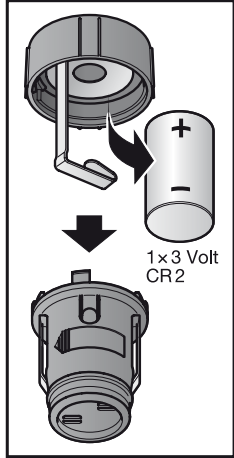


- LED, bicolor
- Handsendertaste bzw. Handsendertasten
- Handsender-Oberteil
- Handsender-Unterteil
- Batterie

5 Inbetriebnahme

Nach dem Einsetzen der Batterie ist der Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur betriebsbereit.

5.1 Batterie wechseln



ACHTUNG

Zerstörung des Handsenders durch auslaufende Batterie

Batterien können auslaufen und den Handsender zerstören.

- Entfernen Sie die Batterie aus dem Handsender, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

6 Betrieb

HINWEIS: Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum ersten Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet 2 Sekunden blau.

HINWEIS: Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2x rot

- vor dem Senden des Funkcodes.
 - Die Batterie sollte in Kürze ersetzt werden.
- und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
 - Die Batterie muss umgehend ersetzt werden.

7 Lernen und Vererben/Senden eines Funkcodes

⚠️ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

7.1 Lernen eines Funkcodes



- Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Der Funkcode wird gesendet; die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau; der Funkcode wird gesendet.
- Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS: Zum Vererben/Senden haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt/gesendet, muss der Vorgang wiederholt werden.

7.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist mit dem Handsender HSZ 2 BiSecur ein Mischbetrieb möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (graue Handsender mit blauen Tasten oder Gerätezeichnung z. B. HSD2-868) können vom BiSecur-Handsender gelernt werden.

8 Geräte-Reset

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

- Öffnen Sie den Handsender und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
- Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
- Legen Sie die Batterie ein.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
- Lassen Sie die Handsendertaste los.
 - Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.**

HINWEIS: Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

8.1 Festcode 868 MHz einstellen

Wird unmittelbar nach dem Geräte-Reset die Handsendertaste weiterhin gedrückt, wird der Festcode 868 MHz aktiviert.

- Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
- Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
- Die LED leuchtet lange rot.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS: Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

Weitere Informationen zum Betrieb des Handsenders mit dem Festcode 868 MHz finden Sie im Internet unter www.hoermann.com

9 LED-Anzeige

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Zustand	Funktion
blinkt 2x	die Batterie ist fast leer

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Handsender befindet sich im Modus Vererben/Senden

10 Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Handsenders durch falsche Reinigung

Das Reinigen des Handsenders mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann das Handsendergehäuse sowie die Handsendertasten angreifen.

- Reinigen Sie den Handsender nur mit einem sauberen, weichen und feuchten Tuch.

11 Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

12 Technische Daten

Typ	Handsender HSZ 1 BiSecur / Handsender HSZ 2 BiSecur
Frequenz	868 MHz
Spannungsvorsorgung	1 x 3 V Batterie, Typ: CR2
Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 20

ENGLISH

Dear Customer, We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling the hand transmitter can be found on the Internet at www.hoermann.com

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is a unidirectional transmitter for operators and their accessories. It can be operated with both the BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the hand transmitter

⚠️ WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- Make sure that the hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the Open end-of-travel position!
- Never stand in the door's area of travel.
- Please note that unwanted door travel may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed.

⚠️ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

- See warning in section 7

ATTENTION

Malfunction due to environmental influences

Non-compliance with these instructions can impair function! Protect the hand transmitter from the following conditions:

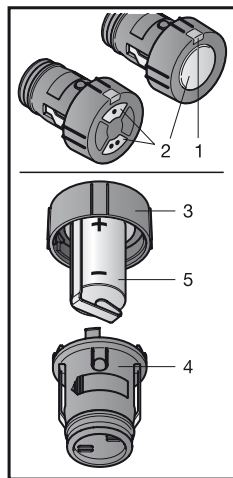
- Direct sunlight (permissible ambient temperature: -20 °C to +60 °C)
- Moisture
- Dust

- NOTES:**
- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems from inside the garage.
 - After programming or extending the radio system, perform a function test.
 - Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
 - Local conditions may affect the range of the radio system.
 - When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Scope of delivery

- Hand transmitter HSZ 1 BiSecur or hand transmitter HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V battery, type: CR2
- Operating instructions

4 Description of the hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

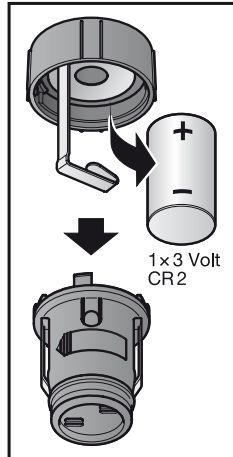


- LED, bi-colour
- Hand transmitter button or hand transmitter buttons
- Hand transmitter top part
- Hand transmitter bottom part
- Battery

5 Initial start-Up

After inserting the battery, the hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is ready for operation.

5.1 Changing the battery



ATTENTION

Destruction of the hand transmitter by leaking batteries

Batteries can leak and destroy the hand transmitter.

- Remove the battery from the hand transmitter if it is out of use for a long period of time.

6 Operation

NOTE: If the radio code for the taught-in hand transmitter was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during initial start-up.

Each hand transmitter button is assigned to a radio code. Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.

- The radio code is transmitted and the LED is illuminated blue for 2 seconds.

- NOTE:** If the battery is almost empty, the LED flashes red twice
- before transmitting the radio code.
 - The battery should be replaced soon.
 - and the radio code is not transmitted.
 - The battery must be replaced immediately.

7 Learning and inheriting / transmitting a radio code

⚠️ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio system.

- Pay attention that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio code.

7.1 Teaching in a radio code



- Press the hand transmitter button on hand transmitter **A**, whose radio code is to be inherited, and keep it pressed.
 - The radio code is transmitted and the LED is illuminated blue for 2 seconds then goes out.
 - After 5 seconds, the LED alternates flashing in red and blue; the radio code is transmitted.
- Place the hand transmitter **B** into which you want to teach in the radio code, to its left.
- Press the hand transmitter button to which the new radio code is to be allocated, and keep it pressed.
 - The LED will flash slowly in blue.
 - If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in blue.
 - After 2 seconds, the LED goes out.

NOTE: You have 15 seconds to inherit / transmit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited / transmitted within this time.

7.2 Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz

If the BiSecur radio has been set, mixed operation with HSZ 2 BiSecur hand transmitters is possible, i.e. existing hand transmitters with an 868 MHz fixed code (grey hand transmitters with blue buttons or the device designation HSD2-868) can be taught in from the BiSecur hand transmitter.

8 Reset

Each hand transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

- Open the hand transmitter and remove the battery for 10 seconds.
- Press a hand transmitter button and keep it pressed.
- Insert the battery.
 - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a long time.
- Release the hand transmitter button.
 - All radio codes are newly assigned.**

NOTE: If the hand transmitter button is released prematurely, no new radio codes are assigned.

8.1 Setting the fixed code 868 MHz

If immediately following the device reset, the hand transmitter button remains pressed, the fixed code 868 MHz will be activated.

- The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
- The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
- The LED is illuminated red for a long time.

All radio codes are newly assigned.

NOTE: If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio will remain active.

Further information about operating the hand transmitter with the fixed code 868 MHz can be found on the Internet at www.hoermann.com

9 LED display

Condition	Function
Illuminated for 2 seconds	A radio code is being transmitted
Flashes slowly	Hand transmitter is in the learn mode
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was detected during the learning run
Flashes slowly for 4 seconds	Device reset is being performed or completed
Flashes quickly for 2 seconds	
Illuminated long	

Red (RD)

Condition	Function
Flashes 2x	The battery is almost empty

Blue (BU) and Red (RD)

Condition	Function
Flashing alternately	Hand transmitter is in inherit / transmit mode

10 Cleaning

ATTENTION

Damaging the hand transmitter by faulty cleaning

Cleaning the hand transmitter with unsuitable cleaning agents can damage the hand transmitter housing as well as the hand transmitter buttons.

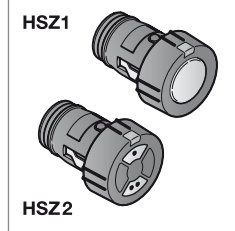
- Clean the hand transmitter with a clean, soft, damp cloth.

11 Disposal

Electrical and electronic devices, as well as batteries, may not be disposed of in household rubbish. They must be returned to the appropriate recycling facilities.

12 Technical data

Type	Hand transmitter HSZ 1 BiSecur / hand transmitter HSZ 2 BiSecur
Frequency	868 MHz
Power supply	1 x 3 V battery, type: CR2
Perm. ambient temperature	-20 °C to +60 °C
Protection category	IP 20



FR
Instructions d'utilisation
Emetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

NL
Bedienings-handleiding
Handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

FRANÇAIS

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation de l'émetteur sont disponibles sur le site Internet www.hoermann.com

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

L'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'émetteur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un mouvement de porte

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité !
- N'empruntez les ouvertures de porte télécommandées en véhicule ou à pied que lorsque la porte s'est immobilisée en position finale Ouvert !
- Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte.
- Veuillez noter que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde et ainsi provoquer un trajet de porte involontaire.

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Voir avertissement au chapitre 7

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des intempéries

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré ! Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : -20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

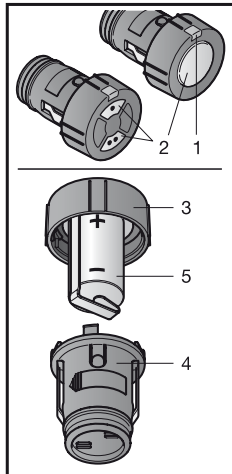
REMARQUES :

- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Matériel livré

- Emetteur HSZ 1 BiSecur ou Emetteur HSZ 2 BiSecur
- 1 x pile de 3 V, type : CR 2
- Instructions d'utilisation

4 Description de l'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

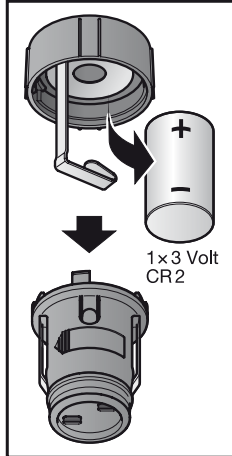


- LED bicolor
- Touche(s) d'émetteur
- Partie supérieure de l'émetteur
- Partie inférieure de l'émetteur
- Pile

5 Mise en service

Une fois la pile introduite, l'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur est opérationnel.

5.1 Changement de la pile



ATTENTION

Destruction de l'émetteur due à une fuite de la pile

Les piles peuvent fuir et détruire l'émetteur.

- Si vous n'utilisez pas l'émetteur sur une période prolongée, retirez la pile de celui-ci.

6 Fonctionnement

REMARQUE :
Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le premier fonctionnement.

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur. Appuyez sur la touche d'émetteur dont vous souhaitez envoyer le code radio.

- Le code radio est envoyé et la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes.

REMARQUE :
Lorsque la pile est presque vide, la LED clignote 2 x au rouge :

- Avant l'envoi du code radio.
 - Vous devriez remplacer la pile prochainement.

- Et aucun envoi du code radio n'a lieu.
 - Vous devez immédiatement remplacer la pile.

7 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

- Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

7.1 Apprentissage d'un code radio



- Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** dont vous souhaitez transmettre le code radio et maintenez-la enfoncée.
 - Le code radio est envoyé ; la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - Après 5 secondes, la LED clignote en alternance au rouge et au bleu ; le code radio est envoyé.
- Placez l'émetteur **B** devant apprendre le code radio à sa gauche.
 - Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au bleu.
 - La LED s'éteint après 2 secondes.

REMARQUE :
Pour procéder à une transmission / envoi, vous disposez de 15 secondes. Si le code radio n'est pas transmis / envoyé dans cet intervalle, la procédure doit être répétée.

7.2 Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz

Lorsque le système radio BiSecur est enclenché, un fonctionnement mixte est possible avec l'émetteur HSZ 2. Cela signifie que les émetteurs disponibles avec code fixe 868 MHz (émetteurs gris à touches bleues ou identification de l'appareil par ex. HSD2-868) peuvent être appris par l'émetteur BiSecur.

8 Réinitialisation de l'appareil

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

- Ouvrez l'émetteur et retirez la pile pendant 10 secondes.
- Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
- Introduisez la pile.
 - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en bleu.
- Relâchez la touche d'émetteur. **Tous les codes radio sont réattribués.**

REMARQUE :
Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

- Fermez l'émetteur.

8.1 Réglage du code fixe 868 MHz

Si vous continuez d'appuyer sur la touche d'émetteur immédiatement après la réinitialisation de l'appareil, le code fixe 868 MHz est activé.

- La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en rouge.
- Tous les codes radio sont réattribués.**

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

De plus amples informations au sujet du fonctionnement de l'émetteur avec le code fixe 868 MHz sont disponibles sur le site Internet www.hoermann.com

9 Affichage par LED

Bleu (BU)	
Etat	Fonction
S'allume 2 s	Code radio en cours d'envoi
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 4 s lentement clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée

Rouge (RD)	
Etat	Fonction
Clignote 2 x	Pile presque vide

Bleu (BU) et rouge (RD)	
Etat	Fonction
Clignote en alternance	Emetteur en mode Transmission / Envoi

10 Nettoyage

ATTENTION

Endommagement de l'émetteur dû à un nettoyage incorrect

Le nettoyage de l'émetteur à l'aide de produits de nettoyage inappropriés peut altérer le boîtier de l'émetteur ainsi que les touches d'émetteur.

- Nettoyez l'émetteur uniquement à l'aide d'un chiffon propre, doux et humide.

11 Elimination

Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

12 Données techniques

Type	Emetteur HSZ 1 BiSecur / Emetteur HSZ 2 BiSecur
Fréquence	868 MHz
Alimentation électrique	1 x pile de 3 V, type : CR 2
Temp. ambiante admissible	De -20 °C à +60 °C
Indice de protection	IP 20

NEDERLANDS

Geachte klant,
Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Verdere informatie over de omgang met de handzender vindt u op het internet op www.hoermann.com

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2. Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

De handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en het toebehoren ervan. Hij kan met de BiSecur radiocode alsook met de vaste code 868 MHz gebruikt worden.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsrichtlijnen voor gebruik van de handzender

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging

Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.

- Vergewis u ervan dat de handzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen door personen gebruikt worden, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening!
- Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- Rijd of loop pas door deuropening van deureninstallaties met afstandsbediening als de deur zich in de eindpositie deur-open bevindt!
- Blijf nooit in het bewegingsbereik van de deur staan.
- Denk er aan, dat op de handzender onopzettelijk op een toets kan worden gedrukt en er hierdoor een ongewilde deurbeweging kan gebeuren.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

- Zie waarschuwingsrichtlijn hoofdstuk 7

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden! Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- vochtigheid
- stof

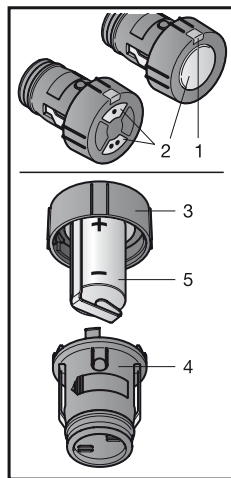
OPMERKINGEN:

- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Leveringsomvang

- Handzender HSZ 1 BiSecur of Handzender HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V batterij, type: CR2
- Bedieningshandleiding

4 Beschrijving van de handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

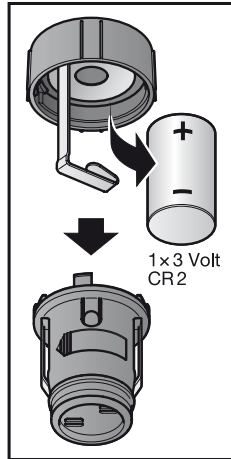


- LED, bicolor
- Handzendertoets of handzenderoetsen
- Handzender-bovendeele
- Handzender-onderdeel
- Batterij

5 Inbedrijfstelling

Na het inleggen van de batterijen is de handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur klaar voor gebruik.

5.1 Batterij wisselen



OPGELET

Vernieling van de handzender door uitlopende batterij

Batterijen kunnen uitlopen en de handzender vernielen.

- Verwijder de batterij uit de handzender als deze gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

6 Bediening

OPMERKING:
Wanneer de radiocode van de aangeleerde handzenderoetsen tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzenderoetsen voor het eerste gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

Aan elke handzenderoetsen is een radiocode toegewezen. Druk op de handzenderoetsen, waarvan u de radiocode wilt gebruiken.

- De radiocode wordt verzonden en de LED licht gedurende 2 seconden blauw op.

OPMERKING:

- Als de batterij bijna leeg is, knippt de LED 2x rood
- voor het zenden van de radiocode.
 - De batterij moet binnenkort worden uitgewisseld.
 - en er gebeurt geen verzending van de radiocode.
 - De batterij moet onmiddellijk worden uitgewisseld.

7 Aanleren en overmaken / zenden van een radiocode

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

7.1 Aanleren van een radiocode



- Druk op de handzenderoetsen van handzender **A**, waarvan u de radiocode wilt overmaken / zenden en houd deze ingedrukt.
 - De radiocode wordt verzonden; de LED licht gedurende 2 seconden blauw op en dooft dan uit.
 - Na 5 seconden knippert de LED afwisselend rood en blauw, de radiocode wordt verzonden.

- Leg er de handzender **B**, die de radiocode dient aan te leren, links naast.
- Druk op de handzenderoetsen die met de nieuwe radiocode gecodeerd moet worden en houd deze ingedrukt.
 - De LED knippert langzaam blauw.
 - Als de radiocode herkend wordt knippert de LED snel blauw.
 - Na 2 seconden dooft de LED uit.

OPMERKING:
Voot het overmaken / verzenden heeft u 15 seconden tijd. Als binnen deze tijd de radiocode niet succesvol overgemaakt / verzonden wordt moet het proces herhaald worden.

7.2 Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz

Bij ingestelde BiSecurfunctie is met de handzender HSZ 2 BiSecur een gemengde werking mogelijk; d.w.z. voorhanden handzenders met vaste code 868 MHz (grijze handzender met blauwe toetsen of toestelherkenning bv. HSD2-868) kunnen door de BiSecur handzender aangeleerd worden.

8 Resetten van het toestel

Aan iedere handzenderoetsen wordt door de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

- Open de handzender en verwijder de batterij 10 seconden.
- Druk op een handzenderoetsen en houd deze ingedrukt.
- Leg de batterij in.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
 - De LED licht langdurig blauw op.
- Laat de handzenderoetsen los. **Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.**

OPMERKING:
Als de handzenderoetsen te vroeg wordt losgelaten worden er geen nieuwe radiocodes toegewezen.

- Sluit de handzender.

8.1 Vaste code 868 MHz instellen

Als er onmiddellijk na het toestelreset verder op de handzenderoetsen wordt gedrukt, dan wordt de vaste code 868 MHz geactiveerd.

- De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
- De LED knippert 2 seconden snel rood.
- De LED licht langdurig rood op.

Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

OPMERKING:
Als de handzenderoetsen te vroeg wordt losgelaten blijft BiSecur radiofunctie ingesteld.

Verdere informatie over de werking van de handzender met vaste code 868 MHz vindt u op het internet op www.hoermann.com

9 LED-display

Toestand	Functie
licht gedurende 2 sec op	een radiocode wordt verzonden
knippert langzaam	de handzender bevindt zich in de modus aanleren
knippert snel na langzaam knipperen	bij het aanleren werd er een geldige radiocode herkend
knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec snel, licht langdurig op	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd

Rood (RD)	
Toestand	Functie
knippert 2x	de batterij is bijna leeg

Blauw (BU) en rood (RD)	
Toestand	Functie
afwisselend knipperen	de handzender bevindt zich in de modus overmaken / zenden

10 Reiniging

OPGELET

Beschadiging van de handzender door verkeerde reiniging

Het reinigen van de handzender met ongeschikte reinigingsmiddelen kan de kast van de handzender of de handzenderoetsen aantasten.

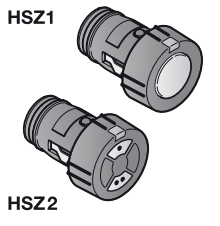
- Reinig de handzender alleen met een schone, zachte en vochtige doek.

11 Verwijdering

Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

12 Technische gegevens

Type	Handzender HSZ 1 BiSecur / Handzender HSZ 2 BiSecur
Frequentie	868 MHz
Spanningstoevoer	1 x 3 V batterij, type: CR2
Toegel. omgevings-temperatuur	-20 °C tot +60 °C
Afdichtingsnorm	IP 20



PT

Instruções de funcionamento

Emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

PORTUGUÊS

Exma. cliente, Exmo. cliente,
Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Para mais informações relativas ao manuseamento do emissor, consulte na internet em www.hoermann.com

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização, segundo as disposições

O emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur é um emissor unidirecional para automatismos e seus acessórios. O mesmo pode ser operado com a radiofrequência BiSecur e com o código fixo de 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do emissor

AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta
Se for acionado o emissor, o movimento da porta pode provocar ferimentos em pessoas.

- ▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de acionar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos acionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento da porta.
- ▶ Tenha em atenção que pode ser acionada acidentalmente uma tecla no emissor e ocasionar uma deslocação indesejada da porta.

CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta
▶ Ver instrução de aviso, capítulo 7

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais
Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função! Proteja o emissor das seguintes influências:

- Insolação direta (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)
- Humidade
- Poeira

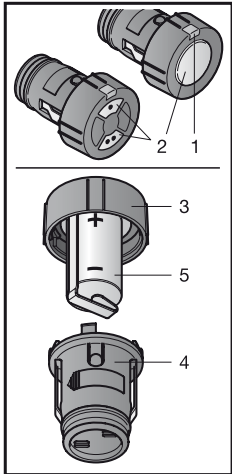
NOTAS:

- Se não existir um acesso separado à garagem, realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro da garagem.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a colocação em funcionamento ou extensão do sistema de radiofrequência utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Volume de entrega

- Emissor HSZ 1 BiSecur ou emissor HSZ 2 BiSecur
- 1 x pilha 3 V, tipo: CR2
- Instruções de funcionamento

4 Descrição do emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

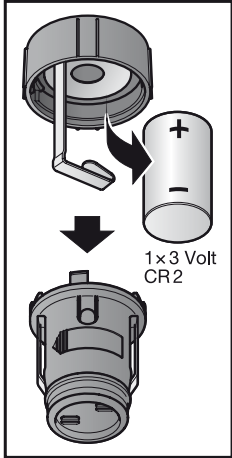


- 1 LED, bicolor
- 2 Tecla do emissor ou teclas do emissor
- 3 Peça superior do emissor
- 4 Peça inferior do emissor
- 5 Pilha

5 Colocação em funcionamento

Após a colocação da pilha, o emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur está operacional.

5.1 Substituição da pilha



ATENÇÃO

Destruição do emissor, se a pilha vazar substâncias químicas
As pilhas podem vaziar substâncias químicas e destruir o emissor.

- ▶ Remova a pilha do emissor, se o mesmo não for utilizado durante um longo período.

6 Funcionamento

NOTA:

Se o código de radiofrequência da tecla do emissor tiver sido copiado por um outro emissor, a tecla do emissor tem de ser premeida uma segunda vez aquando do primeiro funcionamento.

A qualquer tecla do emissor está agregado um código de radiofrequência. Prima a tecla do emissor, cujo código de radiofrequência deseja transmitir.

- O código de radiofrequência é transmitido e o LED fica iluminado durante 2 segundos a azul.

NOTA:

Quando a pilha estiver quase descarregada, o LED pisca 2x a vermelho

- a. antes da transmissão do código de radiofrequência.
 - ▶ A pilha **deverá** ser substituída em breve.
- b. e não ocorrerá qualquer transmissão do código de radiofrequência.
 - ▶ A pilha **terá** de ser substituída de imediato.

7 Ajuste e memorização / transmissão de um código de radiofrequência

CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta
Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações de porta não intencionais.

- ▶ Aquando do ajuste do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento da porta não se encontrem pessoas ou objetos.

7.1 Ajuste de um código de radiofrequência



1. Prima a tecla do emissor **A**, cujo código de radiofrequência deseja memorizar e mantenha-a premeida.
 - O código de radiofrequência é transmitido; o LED está iluminado durante 2 segundos a azul e desliga-se.
 - Após 5 segundos, o LED pisca alternadamente a vermelho e a azul; o código de radiofrequência é transmitido.
2. Coloque o emissor **B**, cujo código de radiofrequência deve ser ajustado, do lado esquerdo.
 - O código de radiofrequência é transmitido.
3. Prima a tecla do emissor que deverá receber a atribuição do novo código de radiofrequência e mantenha-a premeida.
 - O LED pisca lentamente a azul.
 - Se o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a azul.
 - Após 2 segundos, o LED desliga-se.

NOTA:

Para memorização / transmissão dispõe de 15 segundos. Se, durante este tempo, o código de radiofrequência não for corretamente memorizado/transmitido terá de ser repetido o procedimento.

7.2 Funcionamento misto / BiSecur e código fixo 868 MHz

Aquando de radiofrequência BiSecur ajustada com o emissor HSZ 2 BiSecur, é possível um funcionamento misto; isto significa que os emissores existentes com código fixo 868 MHz (emissores cinzentos com teclas azuis ou marcação de equipamento p. ex. HSD2-868) podem ser programados pelo emissor BiSecur.

8 Reset ao equipamento

A qualquer tecla do emissor está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra o emissor e retire a pilha durante 10 segundos.
2. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premeida.
3. Coloque a pilha.
 - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
 - O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
4. Largue a tecla do emissor. **Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.**

NOTA:

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, não será atribuído qualquer novo código de radiofrequência.

5. Feche o emissor.

8.1 Ajuste do código fixo 868 MHz

Se, imediatamente após o reset ao equipamento, a tecla de transmissão continuar a ser premeida, o código fixo 868 MHz será ativado.

- O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
 - O LED permanece iluminado por muito tempo a vermelho.
- Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.**

NOTA:

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

Para mais informações relativas ao funcionamento do emissor com o código fixo 868 MHz, consulte na internet em www.hoermann.com

9 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Iluminado durante 2 segundos	Está a ser transmitido um código de radiofrequência
Pisca lentamente	O emissor encontra-se no modo de ajuste
Pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando do ajuste, foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca 2x	A pilha está quase descarregada

Azul (BU) e vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca alternadamente	O emissor encontra-se no modo de memorização / transmissão

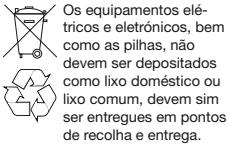
10 Limpeza

ATENÇÃO

Danos no emissor devido a uma limpeza incorreta
A limpeza do emissor com produtos de limpeza inadequados pode corroer a caixa do emissor, bem como as suas teclas.

- ▶ Limpe o emissor apenas com um pano limpo, suave e húmido.

11 Tratamento



Os equipamentos elétricos e eletrónicos, bem como as pilhas, não devem ser depositados como lixo doméstico ou lixo comum, devem sim ser entregues em pontos de recolha e entrega.

12 Dados técnicos

Modelo	Emissor HSZ 1 BiSecur / emissor HSZ 2 BiSecur
Frequência	868 MHz
Alimentação de tensão	1 x pilha 3 V, tipo: CR2
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Índice de proteção	IP 20